

**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования «Ивановская государственная медицинская академия»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации**

**Институт последипломного образования**

**Факультет подготовки медицинских кадров высшей квалификации**

**Кафедра иностранных языков**

**Рабочая программа дисциплины  
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В МЕДИЦИНСКОЙ ПРАКТИКЕ**

Уровень высшего образования: подготовка кадров высшей квалификации

Тип образовательной программы: программа ординатуры

Направление подготовки (специальность): 31.08.66 Травматология и ортопедия

Квалификация выпускника – врач – травматолог-ортопед

Форма обучения: очная

Срок освоения образовательной программы: 2 года

Код дисциплины: ФД.1

Разработчики рабочей программы:

*Кандидат филологических наук, доцент Милеева М. Н.*

*Кандидат филологических наук, доцент Зарубина Н. Е.*

### 1. Цель освоения дисциплины

**Целью** освоения дисциплины является профессионально-ориентированное обучение иностранному языку будущих врачей-специалистов, необходимое для формирования основ универсальной компетенции, связанной с возможной будущей педагогической деятельностью в высшей школе.

**Задачами** освоения дисциплины являются:

- формирование языковых и речевых навыков, позволяющих использовать иностранный язык для получения профессионально значимой информации, используя разные виды чтения (изучающее, просмотровое, поисковое и ознакомительное), а также правильно выбирая вид словаря (общезыковые, специальные словари) и значение слова (контекст);

- формирование языковых и речевых навыков, позволяющих участвовать в письменном и устном профессиональном общении на иностранном языке.

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы

Дисциплина «Иностранный язык в медицинской практике» относится к части «Факультативы». В условиях расширяющихся международных контактов, гуманизации и гуманитаризации высшего медицинского и фармацевтического образования практическое владение иностранным языком обеспечивает специалисту большие возможности приобщения к мировой культуре, установлению деловых связей, повышению собственного уровня культуры, речевого поведения и развития мышления.

Обучение ординаторов осуществляется на основе преемственности знаний и умений, полученных в курсе иностранного языка в рамках программы специалитета.

### 3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

**В результате освоения дисциплины обучающийся должен:**

<b>Перечень знаний, умений навыков</b>	<b>Количество повторений</b>
<b>Знать:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера;</li><li>- основную медицинскую и фармацевтическую терминологию на иностранном языке;</li><li>- грамматические правила изучаемого языка;</li><li>- приемы и основы перевода профессионально ориентированных текстов;</li><li>- иностранный язык в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубежных источников и общения на профессиональном уровне.</li></ul>	
<b>Уметь:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- понимать устную и письменную речь, распознавать, правильно переводить и употреблять грамматические формы и конструкции, типичные для медицинской литературы, делового общения, а также бытовых и страноведческих тем;</li></ul>	20
<ul style="list-style-type: none"><li>- отбирать и систематизировать полученную информацию на иностранном языке;</li></ul>	10
<ul style="list-style-type: none"><li>- фиксировать необходимую информацию из прочитанного на иностранном языке в виде аннотаций;</li></ul>	15
<ul style="list-style-type: none"><li>- логически верно аргументировать и ясно строить устную и письменную речь.</li></ul>	10
<b>Владеть:</b>	

- навыками работы со словарями, справочной литературой, печатными изданиями по профессионально ориентированной литературе;	40
- грамматическими правилами и разговорными формулами иностранного языка;	30
- приемами и основами перевода специальных текстов;	25
- навыками аналитической переработки полученной информации.	25

**4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу, или 36 академических часов.**

курс	семестр	Количество часов			Форма промежуточного контроля
		Всего часов и ЗЕ	Часы контактной работы	Часы самостоятельной работы	
-	-	36/1	18	18	зачет

## **5. Учебная программа дисциплины**

### **5.1. Содержание дисциплины.**

**Раздел 1. Вводно-фонетический коррективный курс.** Основные правила чтения и навыки произношения гласных и согласных звуков, дифтонгов, диграфов. Коррекция произносительных и интонационных навыков чтения предложений.

**Раздел 2. Грамматический коррективный курс.** Аффиксальное словообразование; словосложение; конверсия; греко-латинские терминологические элементы; структурные типы предложений (простые и сложноподчиненные); грамматические обороты и конструкции на материале профессионально направленной литературы.

**Раздел 3. Моя будущая профессия – врач – травматолог-ортопед.** Биография, учеба в академии, высшее образование в России и других странах.

**Раздел 4. Аннотирование и реферирование оригинальных текстов по специальности.** Чтение, перевод и анализ иностранных статей.

**Раздел 5. Устная коммуникация на профессиональные темы.** Разговорные формулы и профессиональные клише на английском языке.

### **5.2. Учебно-тематический план**

**Учебно-тематический план дисциплины (в академических часах) и матрица компетенций**

Наименование разделов дисциплины (модулей) и тем	Часы контактной работы		Всего часов контактной работы	Самостоятельная работа студента	Итого часов	Используемые образовательные технологии	Инновационные технологии	Формы текущего контроля успеваемости
	Лекции	Практические занятия						
Раздел 1. Вводно-фонетический коррективный курс. Основные правила чтения и навыки произношения гласных и согласных звуков, дифтонгов, диграфов. Коррекция произносительных и интонационных навыков чтения предложений.	-	2	2	1	3	МЛ, СРС, К, КЗ	-	Т, С
Раздел 2. Грамматический коррективный курс. Аффиксальное словообразование; словосложение; конверсия; греко-латинские термины-элементы; структурные типы предложений (простые и сложноподчиненные); грамматические обороты и конструкции на материале профессионально направленной литературы.	-	2	2	1	3	МЛ, СРС, К, КЗ	-	Т, С

Раздел 3. Моя будущая профессия – врач-травматолог-ортопед. Биография, учеба в академии, высшее образование в России и других странах.	-	4	4	4	8	СРС, К, КЗ	МК, ДИ	Д
Раздел 4. Аннотирование и реферирование оригинальных текстов по специальности. Чтение, перевод и анализ англоязычных статей.	-	6	6	6	12	СРС, К, КЗ	МК, ДИ	СА
Раздел 5. Устная коммуникация на профессиональные темы. Разговорные формулы и профессиональные клише на иностранном языке.	-	4	4	6	10	СРС, К, КЗ	МК, ДИ	СД
<b>ИТОГО</b>	<b>-</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>36</b>	% использования инновационных технологий от общего числа тем -10%		

**Список сокращений:** мини-лекция (МЛ), самостоятельная работа студентов (СРС), консультирование преподавателем (К), контроль знаний (КЗ), мини-конференция (МК), дискуссии (ДИ), подготовка доклада (Д), составление аннотаций по прочитанным оригинальным статьям по специальности на английском языке (СА), составление диалогов профессионального общения (СД), тестирование (Т), собеседование (С).

## **6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.**

### **Формы самостоятельной работы:**

- 1) Работа над грамматическим материалом.
- 2) Подготовка пересказов на иностранном языке учебных текстов.
- 3) Работа с медицинскими и общеразговорными словарями и справочной литературой.
- 4) Аналитическая работа с оригинальными источниками по специальности.

## **7. Характеристика оценочных средств для текущего контроля и промежуточной аттестации**

Текущий контроль проводится на каждом занятии в форме тестирования, собеседования, проверки составленных аннотаций по прочитанным оригинальным статьям по специальности на иностранном языке, проверке составленных диалогов профессионального общения.

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета на последнем занятии в виде выполнения варианта грамматических заданий.

Оценочные средства для промежуточной аттестации представлены в Приложении 1 к рабочей программе.

## **8. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

### Английский язык

#### *а) основная литература:*

1. Болотина А. Ю. Англо-русский и русско-английский медицинский словарь = English - Russian and Russian - English Medical Dictionary / А. Ю. Болотина, Е. О. Якушева ; отв. исполн. Г. В. Захарова ; вед. ред. Н. Р. Мокина ; ред.: Н. В. Чистюхина, Л. С. Роботень, Е. Е. Кислова. - М. : РУССО, 2005. - 544 с. – Текст : непосредственный.
2. Марковина И. Ю. Английский язык : учебник для образовательных учреждений, реализующих образовательные программы высшего профессионального образования по специальностям "Лечебное дело", "Педиатрия", "Медико-профилактическое дело", "Фармация", "Сестринское дело", "Медицинская биохимия", "Медицинская биофизика", "Медицинская кибернетика", "Клиническая психология" : [гриф] / И. Ю. Марковина, З. К. Максимова, М. Б. Вайнштейн ; ред. И. Ю. Марковина ; М-во образования и науки РФ, ГОУ ВПО Моск. гос. лингвист. ун-т. - 4-е изд., перераб. и доп. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2016. – Текст : непосредственный.  
То же. – Текст : электронный // ЭБС Консультант студента.- URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970435762.html>  
То же. - Текст : электронный // ЭБС Консультант врача. - URL: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785970435762.html>
3. Марковина, И. Ю. Английский язык. Грамматический практикум для медиков : учебное пособие : [гриф] МО РФ / И. Ю. Марковина, Г. Е. Громова. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2010 -  
Ч. 1 : Употребление личных форм глагола в научном тексте. Рабочая тетрадь. - 2010. – Текст : непосредственный.  
То же. – 2013. - Текст : электронный // ЭБС Консультант студента. - URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970423738.html>

То же. – 2013. - Текст : электронный // ЭБС Консультант врача. - URL: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785970423738.html>

4. Колобаев, В. К. Английский язык для врачей : учебник для медицинских вузов и последипломной подготовки специалистов : учебное пособие для системы послевузовской подготовки аспирантов и врачей : [гриф] МЗ РФ / В. К. Колобаев. - СПб. : СпецЛит, 2013. - 445 с. – Текст : непосредственный.
5. Маслова А.М. Английский язык для медицинских вузов : учебник / Маслова А. М., Вайнштейн З. И., Плебейская Л. С. - 5-е изд., испр. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2018. - 336 с. – Текст : непосредственный.  
То же. - 2015. – Текст : непосредственный.  
То же. – Текст : электронный // ЭБС Консультант студента. - URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970433485.html>  
То же. - Текст : электронный // ЭБС Консультант врача. - URL: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785970433485.html>

*б) дополнительная литература:*

1. Английский язык для медицинских специальностей : учебное пособие для медицинских вузов : [гриф] УМО / Н. Е. Кирсанова, Е. Н. Клемина, В. А. Лобанов ; рец. А. П. Майоров ; ГОУ ВПО Иван. гос. мед. акад. Федер. агентства по здравоохранению и соц. развитию. - Иваново : [б. и.], 2008. - 132 с. – Текст : непосредственный.
2. Милеева М. Н. Моделирование академической статьи на английском языке через анализ оригинальных химических текстов : учебное пособие / М. Н. Милеева ; Иван. гос. хим.-тех. ун-т. - Иваново: [б. и.], 2014. – 198 с. – Текст : непосредственный.
3. Мюллер, В. К. Большой англо-русский словарь / В. К. Мюллер ; сост. А. Б. Шевнин. - Екатеринбург : У-Фактория, 2007. - 1536 с.– Текст : непосредственный.
4. Волмянская, О. А. Англо-русский словарь для специалистов-медиков = English - Russiandictionaryformedicalprofessionals / О. А. Волмянская. - Минск : Асар, 2000. - 304 с.– Текст : непосредственный.
5. Англо-русский медицинский словарь / под ред. И.Ю. Марковиной, Э.Г. Улумбекова - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2013. - 496 с. - Текст : электронный // ЭБС Консультант студента. - URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970424735.html>  
То же. - Текст : электронный // ЭБС Консультант врача. - URL: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785970424735.html>
6. Петров В.И., Англо-русский медицинский словарь эпонимических терминов / Петров В.И., Перепелкин А.И. - 2-е изд., перераб. и доп. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2015. - Текст : электронный // ЭБС Консультант студента. - URL: <http://www.studmedlib.ru/book/06-COS-2398.html>  
То же. - Текст : электронный // ЭБС Консультант врача. - URL: <https://www.rosmedlib.ru/book/06-COS-2398.html>

## Немецкий язык

### *а) основная литература:*

1. Михайлова И. А. Новый немецко-русский словарь = Neues deutsch- russisches wörterbuch : справочное издание / И. А. Михайлова. - М. : Вече, 2001. - 560 с. – Текст : непосредственный.
2. Новый немецко-русский и русско-немецкий словарь : 70000 слов и словосочетаний / сост. О. П. Васильев. - М. : Дом славянской книги, 2007. - 702 с.– Текст : непосредственный.
3. Кондратьева В. А. Немецкий язык для студентов-медиков : учебник : для студентов учреждений высшего профессионального образования, обучающихся по специальностям группы "Здравоохранение" по дисциплине "Иностранный (немецкий) язык" : [гриф] / В. А. Кондратьева, Л. Н. Григорьева ; М-во образования и науки РФ. - 3-е изд., перераб. и доп. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2015. - 409 с. – Текст : непосредственный.  
То же. - Текст : электронный // ЭБС Консультант студента. - URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970430460.html>

## Русский язык как иностранный

### *а) основная литература:*

1. Орлова, Е. В. Научный текст: реферирование, аннотирование и рецензирование : учебное пособие для студентов и аспирантов медицинских вузов : по дисциплине 060101 - Лечебное дело : [гриф] УМО МО РФ / Е. В. Орлова ; ГОУ ВПО Иван. гос. мед. акад. Федер. агентства по здравоохранению и соц. развитию, Каф. рус. яз. (как иностр.). - Иваново : [б. и.], 2011. - 72 с. – Текст : непосредственный.
2. Орлова Е. В. Научный текст: реферирование, аннотирование, рецензирование : учебное пособие для студентов и аспирантов : [гриф] УМО / Е. В. Орлова ; М-во здравоохранения и соц. развития РФ, ГБОУ ВПО Иван. гос. мед. акад. М-ва здравоохранения и соц. развития, Каф. рус. яз. - Иваново : [б. и.], 2012. - 92 с. - Текст : электронный // Электронная библиотека ИвГМА : [сайт]. – URL: <http://libisma.ru>

### **Комплект лицензионного программного обеспечения**

1. Microsoft Office
2. Microsoft Windows
3. Консультант +

### **10. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Учебных комнат – 6. 4 комнаты – площадью 35 кв. м и 3 комнаты – площадью 20 кв.м.

Общая площадь учебных комнат 200 кв.м

1 компьютер, 2 магнитофона – на кафедре

Компьютерный класс академии.

Компьютерные программы:



- *Tell me more*. Курс английского языка для начинающих.
- Английский. Путь к совершенству. Полный интерактивный курс (продвинутый уровень)

### **11. Информационное обеспечение дисциплины**

В ходе изучения дисциплины используются следующие образовательные технологии, способы и методы обучения: мини-лекция (МЛ), самостоятельная работа студентов (СРС), консультирование преподавателем (К), контроль знаний (КЗ), мини-конференция (МК), дискуссии (ДИ), подготовка доклада (Д), составление аннотаций по прочитанным оригинальным статьям по специальности на английском языке (СА), составление диалогов профессионального общения (СД), тестирование (Т), собеседование (С).

Для успешного освоения дисциплины «Иностранный язык в медицинской практике» в программе курса используются как традиционные, так и инновационные образовательные технологии: мини-конференции, дискуссии. Дидактическая ценность перечисленных методов заключается в создании условий для активизации творческой деятельности студентов, возможности использования теоретических знаний для решения конкретных задач, развития коммуникативных навыков, формирования системного мышления, развития способности к критическому мышлению и оценке, как собственной деятельности, так и деятельности коллег.

Интерактивные формы обучения составляют 10% от общего числа используемых образовательных технологий.